

Tunézia nemzeti ünnepe

„Tunézia átalakulása döntő fontosságú útelágazásnál tart”

National Day of Tunisia

“Tunisia is at crucial crossroads of its transition”



Tunéziai függetlenségének 63. évfordulóján, 2019. március 20-án, öccs. Samia Ilhem Ammar, a Tunéziai Köztársaság magyarországi nagykövete nagyszabású koncerttel és azt követően tunéziai specialitásokat kínáló fogadással örvendeztette meg az Uránia Nemzeti Filmszínházba meghívott vendégeket. A rendezvényen nagy létszámban vettek részt a magyar politikai és társadalmi intézmények magas rangú képviselői, a diplomáciai testület tagjai és a tunéziai közösség képviselői. A nagykövet ünnepi beszédében a következőket mondta:

„Éljen soká a szabad és független Tunézia! Ez a szimbolikus mondat közel áll népem szívéhez, és nagy megtiszteltetés, hogy most önök előtt mondhatom ki, miközben együtt ünnepeljük Tunézia 1956. március 20-án kikiáltott függetlenségének 63. évfordulóját. A jeles alkalomból meg kell emlékeznünk azokról, akik Tunézia függetlenségéért harcoltak, és vezetőnk, Habib Bourguiba irányításával erős és átfogó nemzeti egységet teremtettek.

A függetlenségi harc az ország szabadságáért és szuverenitásáért folyt. Olyan nemzetállam megalapításához vezetett, amely a köztársaság értékeit vallja egy modern alkotmány keretein belül. A néphez közel álló új vezetők korán megkezdték a mélyreható re-

formfolyamatot a nők emancipációja, a családok fejlődése és az oktatáspolitikáé érdekében. Bölcs és előremutató külpolitikát indítottak.

Történelmünk reformereinek és a nemzeti identitás formálóinak köszönhetően Tunézia szilárd állami intézményeket hozott létre, átfogó oktatási rendszert, illetve modern társadalmi és jóléti politikát dolgozott ki. Jelentős infrastruktúra és piacgazdaság jött létre.

Erre az erős és gazdag örökségre alapozva, valamint annak köszönhetően, hogy sikerült a fiatalokat bevezetni a digitális kommunikációs technológiákba, az ország nyolc évvel ezelőtt szakított a diktatúrával, és megkezdte a demokratikus átmenet folyamatát.

A függetlenség kivívása után, a 2014-ben elfogadott második alkotmány megerősíti a demokrácia értékeihez való ragaszkodást, valamint a világi állam, a pluralizmus, az egyetemes emberi jogok és az alapvető szabadságok értékeit.

A valódi demokrácia felépítése, egy erős köztársaság intézményeinek és a hatékony jogállamiságnak a fenntartása igen hosszú folyamat, mi ezt még tanuljuk.

Igyekszünk érvényesíteni az egyetemes emberi jogokat és szabadságjogokat, biztosítani a társadalmi kohéziót, a stabilitást, a gazdasági növekedést és a fenntartható fejlődést, illetve megőrizni és előmozdítani a befogadó humanista társadalmat. Mi így vagyunk tunéziaiak, nemzetünk legfőbb érdekei így egyesítenek minket.

Egyre több nő és fiatal vállal aktív szerepet a közéletben, vezető pozíciókban is. Mindinkább tisztában vannak az egyenlő jogok és lehetőségek, a teljes értékű állampolgárság jelentésével.

A nők és a fiatalok elképzelhető dinamizmussal alkotnak ötleteket és teremtenek értékeket. S ők igen nagy potenciált jelentenek a választásokon.

On the 63rd anniversary of Tunisian Independence, H.E. Samia Ilhem Ammar, Ambassador of the Republic of Tunisia to Hungary hosted a grand concert followed by a reception offering Tunisian specialties at the Urania National Film Theatre on the 20th March 2019. In her address, delivered to the large audience composed of high officials of Hungarian political and social institutions, members of the diplomatic corps and Tunisian community, she said:

“Long Live Free and Independent Tunisia!

With these emblematic words so dear to my People, I have the great honour to celebrate with you the 63rd Anniversary of Tunisia's Independence, proclaimed on the 20th of March 1956.

On this outstanding occasion, it is important to remember those who fought for the Independence of Tunisia and built a strong and wide National Unity under the guidance of Leader Habib Bourguiba.

The actors of our Independence struggled for the country's Freedom and Sovereignty. They founded a State Nation, rooted in republican values within a modern constitution.

These leaders, so close to their people, started very early a deep reform process for women's emancipation, family evolution and



2019 végén törvényhozási és elnöki választások lesznek Tunéziában.

Bízunk benne, hogy a tunéziaiakat a jövőben is a hazafiság, az államiság és a haladás értékei motiválják, mert ezáltal fejlődhet tovább modern társadalmi modellünk, amelyet képesek leszünk megóvni a homályos, romboló ideológiától és szélsőséges mozgalmaktól.

Annak ellenére, hogy politikai, gazdasági és társadalmi szinten is nagy kihívásokkal nézünk szembe, töretlenül hajtjuk végre mélyreható reformjainkat, amelyeket minden szinten élénk nemzeti vita előz meg.

Országunk biztonsága is látványosan javul. Példátlanul elköteleztünk vagyunk a terrorizmus, a bűnözés és a tömeges illegális migráció megelőzésében és hatékony kezelésében.

Tunézia átalakulásának döntő fontosságú útelágazásához érkezett, és feltétlen támogatást érdemel, hiszen elhelyezkedése a Földközi-tenger térségében, Afrika és Európa között, stratégiai fontosságú.

Engedjék meg, hogy elismerésemet fejezzem ki a magyar hatóságoknak az értő és folyamatos támogatásért, amelyet az átmenet kezdete óta országomnak nyújtanak. Tunézia és Magyarország fontos lépéseket tett az elmúlt három évben. A magas szintű, kölcsönös, rendszeres és eredményes látogatásokkal konstruktív politikai párbeszédet folytattunk, számos téren új jogi keretet hoztunk létre együttműködésünkhöz, kereskedelmi és befektetési lehetőségeket fedeztünk fel.

Javítottuk közös megítélésünket, fejlesztettük az emberi kapcsolatokat, különösen a turizmus és a felsőoktatás terén folytatott együttműködés révén, amelynek célja a kulturális kapcsolataink megszilárdítása.

2019 januárjában öexc. Szijjártó Péter külgazdasági és külügyminiszter harmadik alkalommal látogatott Tunéziába. Ez a látogatás is tovább erősítette a politikai párbeszédet országaink között a biztonsági és a gazdasági együttműködés terén.

A gazdasági vegyesbizottság 4. ülése és az üzleti fórum fontos események, amelyek nagyban elősegítik kereskedelmünk és kulturális kapcsolataink robbanásszerű fejlődését, és gyümölcsöző partneri és üzleti viszonyok lehetőségét teremtik meg.

A Magyarországon tanuló tunéziai diákok nevében szeretném kifejezni hálánkat a magyar kormánynak, amiért a »Stipendium Hungaricum« programnak köszönhetően egyre több tanulási és továbbképzési lehetőséget biztosít fiataljainknak a magyar



education policy. They also adopted a wise and visionary foreign policy.

Thanks to all Tunisian reformists throughout our history and those who constructed our National Identity, Tunisia established solid state institutions, developed a comprehensive system of education, modern social and welfare policies. Important infrastructures and a market economy were set up.

Building on this strong and rich heritage, and owing to the integration of young Tunisians to the digital technologies of communication, the country was able to break up with dictatorship eight years ago, and to initiate a process for democratic transition.

The second Constitution after the declaration of independence, adopted in 2014, affirms adherence to values of democracy, secular state, pluralism and universal human rights and fundamental freedoms.

In such a long-term process, we are learning how to build real democracy with strong republican institutions, and to achieve an effective state of law.

There are experiments to implement universal human rights and freedoms; to ensure social cohesion, stability, economic growth and sustainable development; to preserve and promote an inclusive humanist society. This is our way to be Tunisian, to be united for the vital interests of our Nation.

Women's and young people's active commitment to public life, including leadership positions, is on the rise. Their awareness of equal rights and opportunities and full citizenship is increasing. Women and young people represent an incredible force for proposing ideas and producing wealth. Indeed they constitute a powerful potential of electors.

Legislative and Presidential elections will be held at the end of 2019 in Tunisia.

May the values of patriotism, statehood and progress continue to motivate all Tunisians in order to develop our modern social model and protect it against any kind of obscure and destructive ideologies and extremism.

Despite many huge challenges on political, economic and social levels, deep reforms are being gradually implemented in the framework of a lively national debate at all levels.

Furthermore, security is increasingly improved. More than ever, we are committed to preventing and fighting efficiently terrorism, criminality and illegal mass migration.

Tunisia is at crucial crossroads of its transition and deserves full support, considering its strategic location in the Mediterranean, between Africa and Europe."

"Allow me to express my deep appreciation to the Hungarian Authorities for the clever and continuous support given to my country since the beginning of the transition process. During the last three years, Tunisia and Hungary achieved important steps. We enhanced our bilateral relations by successful and regular exchanges of high level visits, pursuing a constructive political dialogue, setting a new legal framework for our cooperation in many sectors and identifying opportunities for trade and investment.

We also improved common perception, facilitated people - to - people contacts, especially through cooperation in tourism and high level education, aiming to strengthen our cultural bonds.

In January 2019, H.E. Péter Szijjártó, Minister of Foreign Affairs and Trade visited Tunisia for the third time in a row. It was

egyetemen. A tunéziai diákok jó kapcsolatok kialakítására törekuszenek, és arra, hogy híd hozzanak létre a két baráti ország kultúrája között. Ők jelentős szereplői lesznek a jövőben az Alumni széles hálózatának. Biztosítsuk őket teljes támogatásunkról!

A „Mediterránia” elnevezésű különleges operakonzert híres tunéziai, spanyol és magyar művészek harmonikus együttműködéséből születhetett meg. Ezzel a programmal a tunéziai identitás mediterrán gyökereit szeretném hangsúlyozni,



amely nyitott a művészi kifejezés minden formájára. A koncert főszereplője Yosra Zekri, a híres tunéziai szoprán. A közreműködő művészek: Antonio Cuenca karmester, Mehdi Trabelsi zongora, Abdelkader Ibn Hadj Kacem ütőhangszerek, Jovan Milosevski gitár, Toni Cuenca Junior dob, továbbá a Tunéziai Felsőfokú Zenei Intézet kórusa, és a Budafoki Dohnányi Zenekar tehetséges zenészei. Az est programjában klasszikus lírai operaáriák szerepeltek, és részletek hangzottak el egy tunéziai operából is,



amely a történelemről, a szabadságról, a hazafiságról, a nőkről és a békéről szól. A mű társszerzője Rmili Emna, akinek jelenléte megtisztelő volt az ünnepen. Mehdi Trabelsi Bartók Béla Román Népi Táncok előadásával tisztelgett a nagy magyar zeneszerző előtt.

Az ilyen műsor-összeállítás nagyszerű lehetőséget teremt a kulturális diverzitás értékének fokozására, a zene pedig a határokon átnyúló csere és kommunikáció elsőrangú hordozója” – zárta beszédét a nagykövet.



another significant opportunity to reinforce political dialogue on security and economic cooperation.

The 4th session of our Joint Economic Commission and a Joint Business Forum are important events boosting trade and cultural exchanges, as well as opportunities for fruitful partnership.

On behalf of all Tunisian students in Hungary, I would like to express our gratitude to the Hungarian Government for giving them increasing opportunities to pursue studies and seek knowledge at universities under the “Stipendium Hungaricum” Program. Tunisian Students have the ambition to create ties and build bridges between the cultures of our friendly countries. They will constitute in the future a wide network of Alumni. Let us give them our full support.”

“Our special event entitled ‘MEDITERRANEAN’, is an Opera Concert, organised as a partnership between famous artists from Tunisia, Spain and Hungary, interacting in perfect harmony. With this particular choice I would like to emphasise on the Mediterranean roots of the Tunisian Identity, open to all forms of artistic expression.”

The Concert was performed by the famous Tunisian Soprano Yosra Zekri, conducted by

Antonio Cuenca, accompanied by Mehdi Trabelsi on piano, with Abdelkader Ibn Hadj Kacem on percussion, Jovan Milosevski on guitar and Toni Cuenca Junior on drums. A Choir from the Tunisian High Level Institute of Music joined in with their nice voices. Talented musicians from the Dohnányi Orchestra Budafok also participated at the Concert. The program included a selection of arias from classical lyric Operas and of a Tunisian Opera about history, freedom, patriotism, women

and peace, partly written by Emna Rmili, who honoured the event with her presence. Mr. Mehdi Trabelsi paid tribute to Béla Bartók by performing the Romanian Folk Dances of the great Hungarian composer.

“Such a selection aims at enhancing the value of cultural diversity and Music is a powerful vector of exchange and communication beyond all borders” – concluded the Ambassador.

Anna Popper

